



presenta

La nuova avventura di ASTERIX
basata sui personaggi di
RENÉ GOSCINNY e ALBERT UDERZO



con le voci di

Pino INSEGNO

Martina STELLA

e la canzone originale

"Tous les Secrets"/ "Let your Heart Decide"

interpretata da

Céline DION

USCITA: 16 MARZO

DURATA: 80'

ASTERIX E I VICHINGHI

**Un film d'animazione diretto da
STEPHAN FJELDMARK, JESPER MØLLER**

Prodotto da M6 STUDIOS
Produttore Thomas Valentin
Produttore Esecutivo Natalie Altmann

In associazione con MANDARIN SAS
A.FILM A/S

In coproduzione con 2D3D ANIMATIONS
Sceneggiatura Jean-Luc Goossens

In collaborazione con Stefan Fjeldmark
Dialoghi Jean-Luc Goossens
Dialoghi Addizionali Philip Lazebnik
Colonna Sonora Alexandre Azaria

**Adattamento dialoghi italiani
e direzione del doppiaggio** TONINO ACCOLLA

Con le voci italiane di PINO INSEGNO, MARTINA STELLA

Nazionalità: Francia / Danimarca
Durata: 80'
Uscita: 16 marzo

Festival:
FUTURE FILM FESTIVAL
CARTOONS ON THE BAY
VIRTUALITY 2006 REAL DREAMS
FESTIVAL DU FILM D'ANIMATION ANNECY
CARTOON MOVIE FORUM - POTSDAM
BUENOS AIRES FESTIVAL OF FILM FOR CHILDREN AND YOUTH

LA STORIA

Due antichi popoli si scontrano, due giovani cuori si incontrano.

Il nostro villaggio preferito nell'antica Gallia si prepara a un grande evento: *SPACCAOSSIX*, nipote del Capo villaggio, sta per arrivare da Parigi!

ASTERIX e OBELIX hanno un compito davvero arduo: farlo diventare un uomo. Anche se il ragazzino di città si dà un sacco di arie, sa tutto del glamour e piace alle donne, non è che un coniglio spaventato che fugge a gambe levate davanti al pericolo. Nemmeno il duro addestramento cui sarà sottoposto dalla coppia di "paranoix" riuscirà a sortire gli effetti sperati e avere la meglio sulla sua manifesta codardia...

Saputo del nuovo arrivato e della sua peculiarità, i Vichinghi - cui notoriamente non appartiene il sentimento di paura - partono in massa verso la Gallia spinti dall'illusione che se, stando a quanto si dice, "la paura mette le ali", il pavido *Spaccaossix* dovrà tenere fede al pronostico dell'indovino e insegnare loro a volare.

Il disastro si preannuncia: *Spaccaossix* sarà rapito dai Vichinghi!

Asterix e Obelix devono riscattare il giovane protetto ad ogni costo. Mentre i due eroi si spingono fin nelle gelide terre del Nord sulle tracce di *Spaccaossix*, questi (ormai inconsapevole protagonista di un abominevole intrigo) incontra la bellissima e intrepida ABBA e scopre che l'amore colpisce come un pugno allo stomaco... Altro che shock culturale!

I PERSONAGGI

Chi sarà il vero eroe?

ASTERIX

Un prode guerriero, piccolo di statura ma con una mente arguta e un'intelligenza fuori dal comune. A lui vengono assegnati i compiti più pericolosi, che riesce a fronteggiare grazie alla forza sovrumana fornitagli dalla pozione magica del druido del villaggio. Un personaggio simpatico e brontolone... insomma, lo stereotipo del francese! Giusto e leale, sarà però sempre presente per aiutare il suo miglior amico Obelix. E viceversa.

OBELIX

Amico inseparabile di Asterix, è il trasportatore ufficiale di menhir. La sua passione per le belle scazzottate è seconda solo a quella per gli arrostiti di cinghiale. E' sempre pronto a mollare tutto per seguire Asterix nelle sue avventure. Non abbandona mai il fido Idefix, un cagnolino sensibile alla salvaguardia dell'ambiente, al punto da disperarsi ogni volta che un albero viene abbattuto.

ABRARACOURCIX

Il capo del villaggio dei galli. Maestoso, coraggioso e po' collerico, il vecchio guerriero è rispettato dai suoi uomini e temuto dai suoi nemici. Non teme nulla al di sotto della volta celeste...

SPACCAOSSIX

Magro come uno stecchino perché è un "veggano" convinto e pavido come un coniglio con la scusa del pacifismo, è il nipote di Abraracourix appena arrivato da Parigi. Anche se i suoi modi da teenager ribelle non vanno a genio ai guerrieri della tribù, non è certo antipatia quella che riscuote nelle donne del villaggio. Ma sotto la sua aria arrogante si nasconde un cuore sincero. Generoso come sanno essere i giovani, Spaccaossix ha la testa piena di sogni. Tra le sue passioni - contagiose per tutti i suoi amici - il ballo e tutto quanto fa tendenza.

ABBA

Una giovane vichinga forte ed emancipata, Abba è la figlia di Olaf Grandibaf, capo della tribù vichinga. Indipendente al massimo, rifiuta il ruolo di donna sottomessa e non si ferma di fronte a niente per seguire cuore e istinto. Questi la porteranno a vivere l'avventura più grande della sua vita. Con la sua adorabile spontaneità, saprà sfidare le severe tradizioni patriarcali del popolo di cui fa parte.

OLAF GRANDIBAF

Capo della tribù vichinga, il coraggioso guerriero è convinto che la fifa metta le ali. Il suo sogno è quello di raggiungere la supremazia dell'aria. Immagine dell'autorità, ama teneramente la figlia e fa tutto il possibile per proteggerla: compito non facile, soprattutto visto l'oscuro complotto che va delineandosi...

LIKEA

Moglie di Olaf e madre di Abba, è una bravissima donna di casa che adora il design svedese. Dal bottino di ogni nuovo saccheggio del marito, spera sempre di ricavare qualche nuovo esotico ornamento per la sua casa...

CRIPTOGRAF

Un vichingo ciarlatano il cui sogno è prendere il posto del Capo. Per poterlo realizzare, il machiavellico cospiratore studierà un piano tanto contorto quanto rischioso; e avendo un figlio tonto per suo unico alleato, la cosa promette di mettersi male...

MAZZAF

È il figlio di Criptograf. Un grande guerriero vichingo, tutto muscoli e niente cervello, il cui compito è catturare il "Campione della Fifa", un'impresa che inaspettatamente gli porterà in sposa la figlia del capo - tra una serie di vicissitudini di cui stenta a cogliere il senso.

NOTE DI PRODUZIONE

In questo nuovo film d'animazione, l'amato eroe gallico Asterix torna a trionfare sul grande schermo con una storia che ci porta fino al gelido Polo Nord e ci introduce al personaggio dell'adolescente metropolitano proveniente dalla sempre fascinosa città gallo-romana: Parigi.

Combinando lo spirito originale - segno distintivo del popolarissimo cartone animato - con le più innovative tecniche di animazione sviluppate da un team all'avanguardia, **ASTERIX E I VICHINGHI** ci restituisce in tutta la sua grandezza il buffo, tenero e incantevole mondo ideato da Goscinny e Uderzo. Un'infinità di trovate creative si susseguono: viene da pensare che il team abbia assaggiato la famosa pozione magica...

ALL'INIZIO FURONO LE RISATE...

"René Goscinny e io usavamo dire: visto che il lavoro non frutta granché, almeno proviamo a divertirci!"
Albert Uderzo

Parlando della nascita di Asterix, il creatore della saga dei Galli **Albert Uderzo** confida: *"René Goscinny e io usavamo dire: visto che il lavoro non frutta granché, almeno proviamo a divertirci! Così decidemmo di fare un cartone un po' più scherzoso del solito, per l'epoca. Dopotutto, erano gli anni '60. Senza nemmeno rendercene conto, la nostra scelta diede vita a storie con un doppio livello di lettura, capaci di divertire i ragazzi ma anche i loro genitori. Una volta creato il personaggio ci vollero tre mesi perché la rivista Pilote lo introducesse al pubblico per la prima volta. Ci siamo lambiccati il cervello per far saltare fuori il tema dei Galli, ma poi non impiegammo più di quindici minuti per definire lo sfondo per l'epopea e per tutti i personaggi."*

Il resto è storia: alcuni decenni più tardi, il successo di Asterix è più vivo che mai, resiste alle mode con la forza di una invasione Romana... e continua a deliziare generazioni di nuovi piccoli lettori che scoprono lo spirito e le avventure dei nostri amici gallici.

Uderzo spiega: *"L'idea di un nuovo film d'animazione basato sulle avventure di Asterix non era certo una novità. Ci sono già stati sette adattamenti, alcuni hanno avuto più successo di altri, ma quando ho conosciuto lo staff che si accingeva a preparare **ASTERIX E I VICHINGHI**, il loro entusiasmo mi ha contagiato e non ho potuto fare a meno di accettare. Hanno individuato esattamente ciò che volevo. Nei film precedenti sentivo che i personaggi non erano fedeli ai loro ruoli: c'era movimento e tanta azione ma nessuna vera recitazione. Questa volta sono riusciti a far sì che i personaggi si comportassero da persone reali."*

UN'AVVENTURA TRA DUE MONDI

"Abbiamo affiancato alle tradizionali tecniche di animazione il ricorso all'uso del computer: anziché far scontrare il vecchio e il nuovo, è stata creata una nuova alleanza."

Stefan Fjeldmark Jesper Moller, registi

Natalie Altmann, produttore esecutivo del film, spiega: *"Gran parte del mondo di Asterix era stato trascurato nelle produzioni precedenti, ma il grande progresso delle tecniche di animazione avvenuto negli ultimi anni ha reso giustizia ai personaggi."*

La Altmann continua: *"Il progetto è iniziato con un dovere assai piacevole: rileggere tutti i racconti di Asterix. Cercavamo una storia forte, con un richiamo universale. Ci siamo imbattuti in "Asterix e i Normanni". I Vichinghi hanno invaso tutta l'Europa, quindi disponevamo di una dimensione europea, anzi internazionale. Così come è universale il concetto di fondo, quello della paura. Inoltre il personaggio di Spaccaossix è un potente veicolo di identificazione, sia per il pubblico più giovane - che si riconosce in lui, sia per i genitori. Mentre si lavorava al copione, anche l'allestimento della parte tecnica avanzava. Inizialmente abbiamo consultato diversi studi, in quanto nessuno riusciva a tutto quello che volevamo. Siamo stati fortunati nell'incontrare due registi come Stefan Fjeldmark e Jesper Moller, particolarmente in sintonia col progetto del film e dunque capaci di convincere Uderzo.*

In un certo senso, eravamo in linea con la storia che andavamo a raccontare: eravamo noi - i "Galli" - in gara con loro - i "Vichinghi"... ma, a differenza della storia, tutto si è svolto in amicizia!"

Il regista Stefan Fjeldmark ricorda: *"Quando ero un bambino, sognavo di diventare un cartoonist. Passavo il tempo a ricopiare i disegni di Asterix! Potete immaginare quale privilegio sia stato per me conoscere Uderzo. Averlo al nostro fianco per tutto il tempo della produzione è stata la maggior garanzia che potessimo avere per la qualità del nostro lavoro."*

Jesper Moller aggiunge: *"Ricordo quel che provavo quando da ragazzino sfogliavo un albo di Asterix. Venivo sommerso da quel mondo felice. Ero affascinato dall'amore per la vita condiviso dai personaggi, dai loro poteri e allo stesso tempo dalla capacità di sapere apprezzare le cose semplici. Quando crescendo ho scoperto che tutto quell'universo non era che il prodotto della fantasia di un essere umano sono stato anche più stupito... io ero convinto che i personaggi fossero frutto della divina creazione! Mi sento onorato di essere stato scelto per il progetto e felice di poter dare qualcosa in cambio per tutto quello che ho guadagnato dalla lettura degli albo!"*

Stefan Fjeldmark commenta: *"Anche se l'universo di Asterix è tipicamente francese, la sua popolarità va ben oltre quei confini. Io sono danese e sono cresciuto con Asterix. La nostra squadra ha visto collaboratori di dieci diverse nazionalità e tutti condividevano lo stesso forte legame con le avventure di Asterix. Quello che Uderzo e Goscinny hanno creato è davvero universale. Sappiamo tutti che gli avvenimenti si svolgono in Francia, ma non c'è paese al mondo che non vi si riconosca.. Gli albi sono stati tradotti in 111 lingue e dialetti! In Francia, Germania o Spagna, ci sentiamo tutti vicini ai personaggi, alle loro emozioni, motivazioni e sentimenti."*

DARE CORPO ALLE EMOZIONI: I PERSONAGGI

"Pur essendo un film ambientato in un'altra epoca, ASTERIX E I VICHINGHI affronta argomenti di grossa attualità come il ruolo di giovani e donne nella società e le relazioni tra nazioni."

Jean-Luc Goossens, sceneggiatore

Lo sceneggiatore Jean-Luc Goossens commenta: *"Il nostro lavoro parte da "Asterix e i Vichinghi", un albo pieno di idee grandiose. Credere all'idea che la paura metta le ali è allo stesso tempo assurdo e geniale. I Vichinghi prendono il detto alla lettera e passano a credere che il giorno in cui sperimenteranno la paura - visto che non la conoscono - la potranno sfruttare per volare. Il lavoro di sceneggiatura è stato fondamentale; abbiamo dovuto rielaborare la struttura per poter rendere la storia adatta a un film da grande schermo. La comicità paradossale, i personaggi, i dialoghi visionari e i giochi di parole erano molto presenti negli albi ma non sempre era possibile trasferirli in ambito cinematografico. Quello che si vuole in un film è la tensione, lo sviluppo di una storia, emozioni e azione. Per me la sfida maggiore è stata trasformare un fumetto esilarante in un commedia con ritmi da film d'azione."*

Natalie Altmann aggiunge: *"In realtà le sfide erano due: trasferire il materiale dalla carta stampata allo schermo e mantenere la dimensione internazionale della produzione: doveva risultare ugualmente comico anche fuori dalla Francia. Abbiamo anche preservato il mix di gag mimiche per ragazzi e di comicità intesa per i più adulti - un delicato equilibrio che rende Asterix unico."*

Jean-Luc Goossens continua: *"Ho voluto mantenere, in questa mia prima esperienza con l'animazione, un carattere di originalità. Ho trattato i personaggi come se fossero persone vere. Il copione finale avrebbe tranquillamente essere la base per un live action. E persino in personaggi ultra noti come Asterix e Obelix siamo riusciti a tirare fuori nuove nuances delle loro personalità."*

Lo sceneggiatore aggiunge: *"Pur essendo un film ambientato in un'altra epoca, ASTERIX E I VICHINGHI affronta argomenti di grossa attualità come il ruolo di giovani e donne nella società e le relazioni tra nazioni."*

Uno dei contenuti positivi della storia è proprio il merito che hanno i due giovani protagonisti nell'importante avvicinamento tra due mondi molto distanti. *"Asterix offre un punto di vista alternativo su problematiche sociali trasposte in epoca gallo-romana. René Goscinny e Albert Uderzo hanno il merito di aver proposto una visione ironica e divertita delle cose, sovente strizzando l'occhio all'assurdo. Ma nell'introdurre la realtà del 2006, abbiamo dovuto aggiornare alcuni dei paralleli che egli aveva tratteggiato nel 1967. Per esempio nell'albo Spaccaossix fa un numero di rock'n'roll: oggi l'equivalente sarebbe il funk'n'rap. La colomba che viaggia con Spaccaossix e che porta messaggi, non poteva chiamarsi che SMS. Allo stesso filone si rifanno i nomi dei nuovi personaggi, come ABBA - un chiaro riferimento al mitico gruppo svedese - per la giovane donna emancipata capace di affrontare con fermezza gli uomini. Abbiamo anche inventato LIKEA, la moglie del capo vichingo, ossessionata dall'idea di ridecorare la sua casa..."*

Natalie Altmann spiega: *"Il nostro scopo era quello di portare in vita sullo schermo i personaggi così come esistevano nella nostra immaginazione. Dovevamo infondere la vita e le emozioni a personaggi 'di carta'. Non potevamo permettere che ci fossero delle incongruenze tra i personaggi dei libri e quelli ricreati per il film. Albert Uderzo e Anne Goscinny hanno monitorato ogni passo del processo creativo, dalla sceneggiatura alla regia, senza mai passare da benevoli consiglieri a censori. Gli scambi e la cooperazione sono stati esemplari."*

Stefan Fjeldmark aggiunge: *"Volevamo che il pubblico del cinema avesse un'esperienza unica e totalmente appagante e dunque abbiamo aggiunto all'albo di base delle sorprese, nuove gag e molte altre novità, sebbene nel rispetto del contesto originale. Da cui la nascita di nuovi personaggi come Abba, o Criptograf/Crittograf - l'indovino cospiratore - suo figlio Mazzaf - muscoloso e ineбетito. La storia finale ha anche il vantaggio di farci accedere al villaggio racchiudente tutto ciò che amiamo, inclusi i suoi allegorici personaggi attaccabrighe, prima di farci approdare a nuove mete, tra le bianche distese nevose dei paesaggi dell'Estremo Nord."*

TECNOLOGIE INNOVATIVE PER PERSONAGGI STORICI

"ASTERIX E I VICHINGHI è la somma di quattro anni di lavoro, di un budget di 22 milioni di Euro, di 1300 diverse inquadrature, di oltre 100,000 disegni, di centinaia di set e di circa 400 professionisti attivi in Francia, Danimarca, Italia. Credo che una sinergia del genere possa funzionare solo con una storia capace di mettere d'accordo le persone più diverse nei più diversi paesi. Proprio come Asterix."

Natalie Altmann, produttrice esecutiva

Stefan Fjeldmark: *"Riguardo alla qualità, abbiamo sempre puntato in alto. Mai prima così tante risorse erano state utilizzate per un adattamento cinematografico di Asterix, e ognuno dei membri dello staff è stato motivato da un'appassionata dedizione al progetto. I disegni di base sono stati fatti in maniera tradizionale."*

Disegnare i personaggi, delinearli con estrema precisione, creare il set, animare i personaggi, comporre l'immagine, ogni momento del processo è stato fatto con grande cura. Ci siamo sforzati per mantenere al massimo lo stile di Uderzo. Per gli effetti visivi come la neve, il fumo e la polvere, abbiamo utilizzato la gamma completa di soluzioni possibili con l'alta tecnologia. Ma anche in questo caso abbiamo dovuto integrare tali effetti con lo stile di Asterix. Per esempio, nel rappresentare il mare abbiamo dovuto ricreare quell'insieme preciso di realismo e semplificazione che sono propri dell'albo conferendo allo stesso tempo un aspetto caricaturale. E' una linea molto sottile che richiede tanto talento artistico quanto capacità tecniche. Volevamo che i personaggi di Uderzo prendessero vita!"

Jesper Moller aggiunge: *"Questa è stata la nostra sfida. Dovevamo rimanere fedeli non solo alla fisionomia dei personaggi ma anche allo spirito del fumetto. Il film deve aggiungere valore al libro, ma non deve snaturare l'energia e le caratteristiche originali che hanno reso Asterix e Obelix così famosi. Quindi abbiamo affiancato alle tecniche tradizionali utilizzate il ricorso all'uso del computer per produrre immagini più ricche e ad alta densità. Anziché far scontrare il vecchio e il nuovo, è stata creata una nuova alleanza che ha dato ottimi risultati."*

GRANDI AMBIZIONI, GRANDI RISORSE

Natalie Altmann sottolinea: *"L'obiettivo primario mai perso di vista nella realizzazione del film è stato: deliziare il pubblico, a costo di qualunque investimento. ASTERIX E I VICHINGHI è innanzitutto l'opportunità di partecipare all'avventura di un personaggio caro a tutti noi, qualunque sia la nostra età. Non abbiamo utilizzato indiscriminatamente le innovazioni tecniche a discapito della storia. Ogni singolo effetto visivo, ogni set del film è stato messo al servizio del racconto: l'immenso sforzo logistico affrontato non ha mai prevalso sullo spirito del progetto."*

Il produttore esecutivo dà dettagli precisi: *"ASTERIX E I VICHINGHI è la somma di quattro anni di lavoro, di un budget di 22 milioni di Euro, di 1300 diverse inquadrature, di oltre 100,000 disegni, di centinaia di set e di circa 400 professionisti attivi in Francia, Danimarca, Italia. E' stato meraviglioso avere una produzione che mette insieme più paesi a collaborare a un grande progetto. Sinceramente, credo che una sinergia del genere possa funzionare solo con una storia capace di mettere d'accordo le persone più diverse nei più diversi paesi. Proprio come Asterix."*

SINTONIZZARSI CON IL MONDO DI ASTERIX

Natalie Altmann: *"Abbiamo deciso di curare con particolare attenzione i suoni, le voci e la musica perché spesso questi effetti vengono tralasciati, come se importanti fossero solo quelli visivi. In verità gli effetti sonori hanno un ruolo fondamentale nel coinvolgere il pubblico nel racconto. Oggi, per esempio, per un film standard occorre circa un giorno di lavoro per completare trenta minuti di effetti sonori, mentre nel caso di ASTERIX E I VICHINGHI i tecnici del suono hanno impiegato un giorno intero per creare soli cinque minuti! Per le voci sono state applicati gli stessi standard di precisione. Per quanto riguarda la musica, anche in questo caso volevamo fare le cose in grande."*

Il compositore della colonna sonora Alexandre Azaria ammette: *"A differenza di molti, non sono mai stato un grande appassionato di fumetti da bambino. Asterix era un qualcosa di estraneo anche se sapevo che faceva parte della nostra tradizione culturale. Ma devo confessare che mentre lavoravo al film ho sviluppato un certo affetto per Asterix, ho scoperto la finezza, la complessità e la comicità di questo mondo."*

"In termini musicali, ho diviso il film in due parti. Da una parte il mondo dei Vichinghi, con una musica marziale, utilizzando soprattutto corni. E poi il tema dei Galli con enfasi particolare su Spaccaossix. Non volevo avere troppi temi musicali diversi perché c'è molto dialogo e nei pochi spazi musicali i temi devono essere immediatamente riconoscibili. Un'altra cosa: non avevo mai composto musiche per un cartone animato; il mio approccio è stato lo stesso dei film non animati. Ci potrebbero essere delle sfumature ma ho evitato lo stile diffuso e a scatti che spesso si trova nei cartoni."

Per il mondo vichingo, la musica doveva esprimere la grandiosità dei paesaggi, la maestosità dei fiordi - il film non è solo comico, ha anche una dimensione estetica! Così era importante che la musica d'orchestra crescesse ad ondate. Il tema musicale dei Vichinghi è molto seria anche se loro non lo sono. E questa discrepanza li rende ancora più comici."

Azaria spiega anche: *"Comporre la musica è stato un procedimento molto naturale, e ho avuto molti più contatti con i registi di quanto accade normalmente con i film non di animazione. Sono stato fortunato che entrambi i temi musicali sono stati approvati quasi subito, questo ci ha fatto risparmiare tanto tempo. Una volta che un tema è stato accettato, puoi basarti su di esso e svilupparlo. Ma poi ho dovuto comporre la musica aiutandomi con immagini in bianco e nero; a volte avevo solo lo schizzo del personaggio. Volevo vedere anche le ambientazioni; dovevo sapere come il racconto si articolasse... E' stata un'esperienza nuova ed entusiasmante. Alla fine ho scoperto il film intero in sala proiezione. Abbiamo anche avuto la fortuna di registrare la musica nei leggendari studi di Abbey Road con non meno di 80*

musicisti. Le sessioni erano abbastanza complesse, perché per avere il miglior mixing possibile dovevamo registrare i vari ensembles separatamente: così gli ottoni, le parti vocali, gli strumenti a fiato, quelli ad arco e le percussioni sono stati suonati un pezzo per volta."

Un altro evento di grande importanza è la prima canzone all'inizio dei titoli di coda - "Tous les Secrets"/ "Let your Heart Decide" - cantata da Céline Dion.

Natalie Altmann spiega: *"La canzone parla di sentimenti che superano le distanze e gli ostacoli. Rispicchia alla perfezione lo spirito del film e poiché è eseguito da una delle cantanti di lingua francese più famose al mondo abbellisce ulteriormente il mondo di Asterix. Siamo stati fortunati anche perché abbiamo potuto annoverare tra i cantanti talenti popolari come Amel Bent, M. Pokora e Billy Crawford. Tutti hanno dato il cento per cento e immesso nella colonna sonora tutta la loro energia e tutto il loro entusiasmo."*

BIOFILMOGRAFIE

PINO INSEGNO

(Voce italiana di OBELIX)

“Il mio risaputo esubero di energie mi ha caratterizzato sin da ragazzino. Quando andavamo al cinema a guardare i film di Asterix, i miei amichetti mi chiedevano se – come Obelix - fossi cascato anch’io nel pentolone della pozione magica.

Essere oggi la sua voce italiana è far emergere l’Obelix che è sempre stato in me.”

Oltre a far parte del gruppo comico Premiata Ditta, Pino Insegno è uno stimato attore e conduttore tv e, senza dubbio, uno dei maggiori doppiatori italiani.

Ha vinto un Nastro d'Argento e il premio "Alberto Sordi" 2004 per il doppiaggio di Viggo Mortensen (Aragorn) in "Il Signore degli anelli". Ha poi vinto un secondo Nastro d'Argento per il doppiaggio di "L'era glaciale".

Pino Insegno è nato a Roma il 30 agosto 1959 ed è sposato dal giugno 1997 con la ballerina e soubrette Roberta Lanfranchi, ha due figli, Matteo e Francesco.

Principali attori e personaggi doppiati:

CINEMA

Will Ferrell in "Zoolander" (Jacobin Mugatu), "Elf" (Buddy), "Starsky & Hutch" (Big Earl), "Anchorman" (Ron Burgundy), "Melinda e Melinda" (Hobie), "2 single a nozze - Wedding Crashers" (Chaz Reingold), "Vita da strega" (Jack Wyatt / Darren), "The Producers" (Franz Liebkind), "Ricky Bobby" (Ricky Bobby), "Vero come la finzione" (Harold Crick)

Viggo Mortensen in "Il signore degli anelli: La compagnia dell'anello", "Il Signore degli Anelli: Le due torri" e "Il Signore degli Anelli: Il ritorno del re" (Aragorn), "Oceano di fuoco - Hidalgo" (Frank Hopkins), "A History of Violence" (Tom Stall)

Keanu Reeves in "Belli e dannati" (Scott Favor), "Cowgirls, il nuovo sesso" (Julian Gitche)

Will Smith in "Ali" (Cassius Clay / Ali), "Jersey Girl" (Will Smith)

Matt Dillon in "Mr. Wonderful" (Gus), "Crash - Contatto fisico" (Serg. Ryan)

Sacha Baron Cohen in "Ali G" (Ali G), "Borat" (Borat Sagdiyev)

Chris Farley in "Tommy Boy" (Thomas "Tommy" Callahan III), "Mike l'acchiappavoti" (Mike Donnelly)

Norm MacDonald in "Il dottor Dolittle" e "Il dottor Dolittle 2" (Lucky)

Harold Perrineau in "Matrix Reloaded" e "Matrix Revolutions" (Link)

Brad Pitt in "L'esercito delle 12 scimmie" (Jeffrey Jeegs)

Jamie Foxx in "Ray" (Ray Charles)

Geoffrey Rush in "Tu chiamami Peter" (Peter Sellers)

Russell Crowe in "Miss Magic" (Alex Ross)

Mark Wahlberg in "The Departed - Il bene e il male" (Dignam)

Michael J. Fox in "Il presidente - Una storia d'amore" (Lewis Rothschild)

Mark Addy in "Full Monty - Squattrinati organizzati" (Dave)

Tim Robbins in "Genio per amore" (Ed Walters)

John Cusack in "City Hall" (Kevin Calhoun)

Martin Short in "I tre amigos" (Ned Nederlander)

Sean Bean in "Ronin" (Spence)

Denis Conway in "Alexander" (Nearco)

David Harewood in "Il mercante di Venezia" (Principe del Marocco)

Liev Schreiber in "Kate & Leopold" (Stuart Besser)

Alfred Molina in "Anna Karenina" (1997) (Levin)

Christopher Lambert in "Perchè proprio a me?" (Gus Cardinale)

Mickey Rourke in "Buffalo '66" (Bookie)

Tyrese Gibson in "Il volo della Fenice" (2004) (A.J.)

Charles Grodin in "Giallo in casa Muppet" (Nicky Holiday)

Dylan McDermott in "Mister Destiny" (Julian Goddard)

Don Cheadle in "The Family Man" (Cash)

Stephen Rea in "Cittadino X" (Viktor Burakov)

Dennis Storhøi in "Il 13° guerriero" (Herger)

Mike Myers in "Studio 54" (Steve Rubell)

Alan Cumming in "I Flintstones in Viva Rock Vegas" (Gazoo)

John Copeland in "L'oggetto del mio desiderio" (Vince McBride)

Thomas Jane in "Original Sin" (Billy / Walter Downs / Mephisto)

Glenn Plummer in "Speed 2: senza limiti" (Maurice)

Kevin Dunn in "Il falò delle vanità" (Tom Killian)

Reggie Johnson in "Platoon" (Junior)

Christian Clavier in "L'ultimo guerriero" (Andrè)

Larry Vigus in "Duplex - Un appartamento per tre" (Voce dell'Uomo)

Romain Duris in "Le divorce" (Yves)

Peter Berg in "Bagliori nel buio" (David Whitlock)

Anthony Brophy in "The Informant" (Gingy McAnally)

Michael Keaton in "Molto rumore per nulla" (Constable Dogberry)

Tony Slattery in "Gli amici di Peter" (Brian)

Danny Hassel in "Nightmare 5: Il mito" (Dan Jordan)

Guillermo Diaz in "Stonewall"

Na Man Tat in "Shaolin Soccer - Arbitri, rigori e filosofia zen" (Fong "Gamba d'oro")

Donnie Yen in "Seven Swords" (Chu Zaonan)

Konstantin Lavronenko in "Il ritorno" (Padre)

FILM D'ANIMAZIONE (CINEMA E HOME-VIDEO)

"Pocahontas" e "Pocahontas II: Viaggio nel nuovo mondo" (Voce di John Smith)

"Shrek" e "Shrek 2" (Voce dello Specchio)

"Principi e principesse" (Una delle voci narranti)

"L'era glaciale" e "L'era glaciale 2" (Voce della tigre Diego)

"Sinbad - La leggenda dei sette mari" (Voce di Sinbad)

"Seconda stella a sinistra" (Voce di Arci)

"Cars - Motori ruggenti" (Voce di Chick Hicks)

"Boog & Elliot a caccia di amici" (Voce di Boog)

FILM TV E MINISERIE

Timothy Daly in "La tempesta del secolo" (miniserie TV)

James Callis in "Helen of Troy - Il destino di un amore" (Menelao) (miniserie TV)

Anthony LaPaglia in "La vera storia di Jimmy V." (Jim "Jimmy V." Valvano)

TELEFILM

Shea Farrell in "Provaci ancora, Harry" (Steve Lacey)

SOAP OPERA E TELENOVELAS

Guy Mack in "General Hospital" (Dott. Patrick O'Connor, 1^ voce)

CARTONI ANIMATI

I seguenti personaggi:

Stan Smith in "American Dad"

Boe Szyslak (2^ voce) e Ned Flanders (2^ voce) in "I Simpson"

Altre attività:

DIREZIONE DEL DOPPIAGGIO

Cartoni animati: "I Simpson" (alcuni episodi per conto della Art Collage)

CINEMA

Film: "L'assassino è quello con le scarpe gialle" (1995), regia di F. Ottoni, con la Premiata Ditta

Film: "Scorta QS21 (Gli Angeli di Borsellino)" (2003), regia di Rocco Cesareo, con Toni Garrani

Cortometraggio: "Il naso" (2004)

TEATRO

Ha debuttato nel 1982 con il gruppo "L' Allegra Brigata", formato da lui, Francesca Draghetti, Roberto Ciufoli, Tiziana Foschi e altre 8 persone.

Due spettacoli con la Premiata Ditta: "My fair West", "Giulio Cesare è... ma non lo dite a Shakespeare!"

"Colto in flagrante" (Teatro Parioli di Roma, 2001), con Roberta Lanfranchi

"Soap Opera" (Teatro Parioli di Roma, 2003), diretto da Claudio Insegno, scritto da Roberto Ciufoli, Francesca Draghetti, Tiziana Foschi, Pino Insegno, Claudio Insegno, con Roberta Lanfranchi

"Gli allegri chirurghi" (Teatro Parioli di Roma, dicembre 2003), di Ray Cooney, regia e adattamento di Claudio Insegno

"Un po' prima della prima" (Teatro Sistina di Roma, 2006)

TELEVISIONE

Con loro ha partecipato e condotto:

Varietà: "G.B. Show n.3" (RaiUno, 1983), con Gino Bramieri, regia di R. Siena

Varietà: "G.B. Show n.4" (RaiUno, 1985), con Gino Bramieri, regia di R. Siena

Varietà: "Pronto... chi gioca?" (RaiUno, 1986), con Enrica Bonaccorti, regia di G. Boncompagni

Varietà: "Jeans 2" (RaiTre, 1987), con Fabio Fazio, regia di P. Maciotti

Varietà: "Chi tiriamo in ballo" (RaiDue, 1988), con Gigi Sabani, regia di Morales

Varietà: "Domani Sposi" (RaiUno, 1989), con Giancarlo Magalli, regia di S. Tavanti

Varietà: "...E saranno famosi" (RaiDue, 1990/91), con Raffaella Carrà, regia di S. Japino

Varietà: "Ricomincio da 2" (RaiDue, 1990/91), con Raffaella Carrà, regia di S. Japino

Varietà: "Ciao Week-End" (RaiDue, 1992), con Giancarlo Magalli, regia di A. Gerotto

Varietà: "Cinema insieme: Walt Disney" (RaiUno, 1993), regia di S. Tavanti

Varietà: "I cervelloni" (RaiUno, 1995), con Paolo Bonolis, regia di G. Nicotra

Varietà: "Vita da cani" (RaiDue, 1995), regia di Jocelyn

Varietà: "Buona Domenica" (Canale 5, 1996), con Lorella Cuccarini e Marco Columbro, regia di R. Cenci

Varietà: "Campioni di ballo" (Rete 4, 1996), con Lorella Cuccarini, regia di R. Cenci

Varietà: "Campioni di ballo 3" (Rete 4, 1996), con Amadeus e Natalia Estrada, regia di E. Romio

Varietà: "A tutta festa!" (Canale 5, 1998), con Lorella Cuccarini e Marco Columbro, regia di E. Romio

Telefilm: "Finchè c'è ditta c'è speranza" (Canale 5/Italia 1, 6 serie dal 1999 al 2004)

Varietà: "Premiata Teleditta" (Canale 5, 2000), regia di F. Calvi

Varietà: "Premiata Teleditta 2" (Canale 5, 2001), regia di F. Calvi

Varietà: "Premiata Teleditta 3" (Italia 1, 2002)

Gioco: "Oblivious" (Italia 1, 2003)

Varietà: "Premiata Teleditta 3 - Non sono repliche" (Italia 1, 2005)

Da solo, Pino Insegno ha condotto:

Varietà: "Piccole canaglie" (Canale 5, 2000), con Simona Ventura

Varietà: "Buona domenica" (Canale 5, 2002/03), con Maurizio Costanzo

Varietà: "Personality Show" (Italia 1, 2003)

Varietà: "Compagni di scuola" (RaiDue, 2003/04)

Quiz: "'Mercante in fiera'" (Italia 1, 2006)

RADIO

Audio-sceneggiato: "Chi ha ucciso William Shakespeare?" (1999), di Francesca Draghetti

2003 "Le stagioni del cuore"

regia Antonello Grimaldi

2002 "Augusto" nel ruolo di young Livia

regia Roger Young (Rai 1)

TEATRO

2006 "Romeo e Giulietta"

regia Maurizio Panici

2002/03 "Aggiungi un posto a tavola"
nel ruolo di Clementina

regia Pietro Garinei

CORTOMETRAGGI

2006 "Ballerina"

regia Rosario Errico

2002 " Il 2 novembre"

regia Simone Godano

ALTRO

2001 " Imparando" Videoclip musicale di Daniel

regia Matteo Pellegrini

STEFAN FJELDMARK
(REGISTA / CREATIVE PRODUCER)

2003 THE COCKACH, JASPER & JOSEPHINE, TERKEL IN TROUBLE, THE UGLY DUCKLING & ME

2002 Storyboard TARZAN II

Director COCA COLA COMMERCIAL

Creative Director THE COCKOACH

Creative Director TERKEL IN TROUBLE

Creative Director THE UGLY DUCKLING & ME

Creative Director JASPER AND JOSEPHINE

2001 Creative Director THE SHERPERDESS & THE CHIMNEY SWEEP

1999/2000 Director HELP! I'M A FISH

1999 Nomination/Director WHEN LIFE DEPARTS

Idea and Co-director WHEN LIFE DEPARTS

Joint Script Writer and Storyboard Developer HELP! I'M A FISH

Joint Director AMAZON JACK

1992-1993 Joint Director JUNGLE JACK

1992 Storyboard PEBBLE AND THE PENGUIN

Sequence Director THUMBELINA

1991 Sequence Director FERNGULLY - THE LAST RAIN FOREST

1989/1990 Sequence Director A TROLL IN CENTRAL PARK

Storyboard THE MUSIC STORY

1988-1993 Director VARI SPOT PUBBLICITARI

1988 Partner co-fondatore di A. FILM

1986 Directing Animator QUARK

1982-1985 Storyboard and VALHALLA

1981 Fumettista THE SNOW QUEEN

JESPER MØLLER
(REGISTA / ANIMATORE CAPO)

2002 Storyboard TARZAN II

2001 Sequence Director EIGHT CRAZY NIGHTS

2000 Storyboard/Development TROLL STORY

1998/1999 Storyboard/Development / Supervising Animator HELP! I'M A FISH

1996/1997 Sequence Director THE QUEST FOR CAMELOT

1995 Directing Animator AMAZON JACK II

1994/1995 Storyboard ALL DOGS GO TO HEAVEN II

1994 Animator FELIDAE

1993 Supervising Animator AMAZON JACK

1993 Animator ASTERIX IN AMERICA

1993 Animator THUMBELINA

1992 Animator ONCE UPON A FORREST

1991 Animator FERNGULLY - THE LAST RAINFOREST

1990 Animator A TROLL IN CENTRAL PARK

1989 Animator ROCK-A-DOODLE

1988 Clean Up ALL DOGS GO TO HEAVEN

VOCI ITALIANE

Obelix	PINO INSEGNO
Asterix	MARCO METE
Abba	MARTINA STELLA
Spaccaossix	FRANCESCO PEZZULLI
Mazzaf	PAOLO MARCHESE
Oceanonix	LUCA WARD
Olaf Grandibaf	ROBERTO DRAGHETTI
Cacofonix	TONINO ACCOLLA
Criptograf	FRANCO MANNELLA
Abraracourcix	BRUNO ALESSANDRO
Panoramix	CARLO REALI
Beniamina	CINZIA VILLARI
Likea	MARIA LAURA BACCARINI
Caraf	MARIO BOMBARDIERI
Narratore	TONINO ACCOLLA

Adattamento Dialoghi e Direzione del Doppiaggio
TONINO ACCOLLA

VOCI ORIGINALI

INGLESE

Spaccaossix	Sean Astin
Obelix	Brad Garrett
Asterix	Paul Giamatti
Abba Evan	Rachel Woods

FRANCESE

Asterix	Roger Carel
Spaccaossix	Lorànt Deutsch
Abba	Sara Forestier
Obelix	Jacques Frantz
Criptograf	Pierre Palmade

PRODOTTO DA M6 STUDIOS

Produttore	Thomas Valentin
Produttore Esecutivo	Natalie Altmann
Registi	Stefan Fjeldmark Jesper Moller
Sceneggiatura	Jean-Luc Goossens
In collaborazione con	Stefan Fjeldmark
Dialoghi	Jean-Luc Goossens
Dialoghi Addizionali	Philip Lazebnik
Colonna Sonora	Alexandre Azaria
Produttore Creativo	Andrè Clavel
Direttore Post-produzione	Guy Courtecuisse
Associate Producer	Bernard Majani
Production Managers	Antoine Morand Jérôme Boucher
Key Layout	Hervé Leblan
Lead Key Cleanup	Franck Bonay
Music Advisors	Guillaume Baurez Amandine Buisson Elodie Zittoun
Special Effects & Painting / Compositing	Enarmonia Animation (Torino)

IN ASSOCIAZIONE CON A.FILM A/S

Produttori Esecutivi	Anders Mastrup Lilian Klages
Chief Production Manager	Eddy May

IN COPRODUZIONE CON 2D3D ANIMATIONS

Produttori Esecutivi	Malika Brahmi Florent Mounier
Assistente alla Produzione	Sarah Porcherie
Production Coordinator	Sylvain Favier

**A.FILM ESTONIA . A. FILM LATVIA . TRIDENTE ANIMACION
NEOMOS ANIMATION . SYNCMAGIC .
HONG GUANG ANIMATION (SUZHOU) CO., LTD . ANIMAGIC
JINK JOK ANIMATION . ANIMOTO . LIGHTSTAR STUDIOS
ACCIO . ENARMONIA . MOTIONWORKS GMBH .
TRICKY LINES BERLIN**

MUSICHE

COLONNA SONORA ORIGINALE Alexandre Azaria
Registrato negli studi di **ABBEY ROAD STUDIOS, LONDON**
Mixed a **PLUS XXX, PARIS**

"LET YOUR HEART DECIDE"	Eseguito da Céline Dion
"COMING UP FOR AIR"	Eseguito da Storm Lee
"GET DOWN ON IT"	Eseguito da M. Pokora
"EYE OF THE TIGER"	Eseguito da Amel Bent
"SUPER FREAK"	Eseguito da Billy Crawford

UNA PRODUZIONE
M6 Studio, Mandarin SAS, 2D3D Animations
IN ASSOCIAZIONE CON A.Film A/S

CON LA PERTECIPAZIONE DI
TPS Star e M6

CON IL SOSTEGNO DI
Conseil Général de la Charente
Ragion Poitou-Charentes
Centre National de la Cinématographie

DISTRIBUTORE MONDIALE
M6 DA

DISTRIBUTORE ITALIANO
DNC ENTERTAINMENT
Piazza Adriana 20, Roma

COLONNA SONORA ORIGINALE PRODOTTO DA
M6 Interactions e distribuito da SonyBMG

Diritti di adattamento LES EDITIONS ALBERT RENE'. Sceneggiatura DI JEAN-LUC GOOSSENS con la collaborazione di STEFAN FJELDMARK.
Dialoghi Addizionali di PHILIP LAZEBNICK. Colonna Sonora Originale di ALEXANDRE AZARIA. Regia di STEFAM FJELDMARK e JESPER MOLLER.